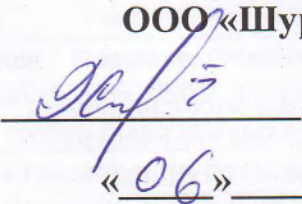


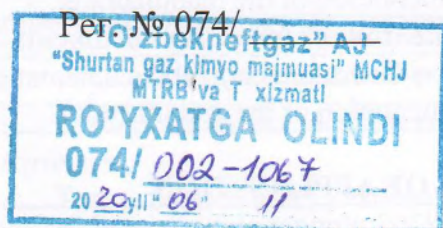
УТВЕРЖДАЮ

Главный механик

ООО «Шуртанский ГХК»


Х. Аллаяров

«06» 11 2020 г.



Техническое задание на закупку
плунжерного насоса
для нужд ООО «Шуртанский ГХК»

TECHNICAL ASSIGNMENT
for purchasing of plunger pump
for the needs of Shurtan GCC LLC

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ / GENERAL INFORMATION

1.1 Наименование / Name	
Насос плунжерного тройного действия	Triplex plunger pump
1.2 Основание и цель приобретения запасных частей / Basis and purpose of purchasing spare parts	
Основание: утвержденная заявка цеха производства полиэтилена на 2020 год. Цель: замена вышедший из строя плунжерный насос	Basis: Approved application of polyethylene production plant for 2020. Purpose: Replacement of damaged plunger pump
1.3 Сведения о новизне (год производства/выпуска запасных частей) / Information about novelty (year of production/manufacture of spare parts)	
Плунжерного насоса должны быть новыми, ранее не использованными и пригодными для использования.	The plunger pump must be new, usable, and not previously used.
1.4 Этапы разработки / изготовления. Development/manufacturing stages	
Согласно НТД и КД завода изготовителя.	According to the standard and technical documentation and design documentation of the manufacturer.
1.5 Документы для разработки / изготовления. Development/manufacturing documents	
Согласно НТД и КД завода изготовителя.	According to the standard and technical documentation and design documentation of the manufacturer.

2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ / SCOPE OF APPLICATION

1. Плунжерного насоса GA-2203 используются для горячей промывки высокого давления установленный в установке Реакции и рецикла предназначен для промывки адсорберов и систему реактора.	1. GA-2203 plunger pump is used for high-pressure hot flushing installed in reaction and recycle unit. It is designed to flush absorbers and the reactor system.
--	--

3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ / TECHNICAL REQUIREMENTS

3.1 Основные технические требования / Basic technical requirements	
GA-2203 Режим работы Жидкость: Циклогексан; Температура всасе: 50°C; Удельный вес при ТН: 0,75; Упруг Тара при ТН: 116кПа А; Вязкость при ТН: 0,819с*Па; Производительность: 14,0 м ³ /ч; Об/мин насос: 345 мин ⁻¹ Давление на входе: P=39 кПа; Давление на выходе: P=19122 кПа; Разность: P=19083 кПа. Конструкция Модель: TD120; Тип: Плунжерного, тройного действия; Положения цилиндра: Горизонтал; Число Плунжер: 3штук; Диаметр плунжера: 54мм; Ход: 108мм; Скорость поршен: 1.24м/с; Клапан: WING; Подъем: 6.35мм; Фланец на всасе: ANSI 3", 300 lbs; Фланец на выходе: ANSI 2", 1500 lbs; Подшипник коленвала: Конический ролик; Шатун. Шейка: Рукав; Шатун болт: Рукав; Смазка: SAE 10W40; Передача: Прямой; Вращение вида с привода: Права; Рама: общий; Предохранительный клапан: Наружнее;	GA-2203 Operating mode Liquid: Cyclohexane; Suction temperature: 50°C; Specific gravity: 0.75; Viscosity: 0.819s*Pa; Pumping capacity: 14.0 m ³ /h; RPM pump: 345 min ⁻¹ Inlet pressure: P = 39 kPa; Outlet pressure: P = 19122 kPa; Difference: P = 19083 kPa. Design Model: TD120; Type: triple plunger; Cylinder positions: Horizontal; No of plungers: 3pcs; Plunger diameter: 54mm; Stroke: 108mm; Piston speed: 1.24m/s; Valve: WING; Increase: 6.35mm; Suction flange: ANSI 3", 300 lbs; Discharge flange: ANSI 2", 1500 lbs; Crankshaft bearing: Tapered roller; Connecting rod. Crank pin: Connecting rod bolt: Lubrication: SAE 10W40; Gear: Direct; Rotation from the drive: Right; Frame: general; Safety valve: outside;
3.2 Основные технико-экономические и эксплуатационные показатели / Main technical, economic and operational factors	
Для стабильной эксплуатации тройных плунжерного насоса, срок ремонта и замена запасных частей должна быть не более одного раза за 2года.	For stable operation of a triplex plunger pump, the period of repair and replacement of spare parts should be no more than once every two years.
3.3 Требования к конструкции, монтажно-технические требования / Design requirements,	

installation, and technical requirements	
Тройной плунжерного насоса, предлагаемый компаниями, должен соответствовать расположению Тройной плунжерного насоса, установленного на цеху по производству полиэтилена.	The triplex plunger pump offered by the companies should correspond to the location of the triplex plunger pump installed in the polyethylene shop.
3.4 Требования к материалам / Requirements for material	
Согласно НТД и КД завода изготовителя. Предоставить сертификаты материала.	According to the standard and technical documentation and design documentation of the manufacturer Provide material certificates.
3.5 Требования к маркировке / Requirements for labeling	
Маркировка должна быть выполнена четко, несмываемым маркером на узбекском или русском языке и должна включать следующую информацию:	The labeling must be made in a clear place with an indelible marker in Uzbek or Russian and should include the following information.
Верх; Обращаться осторожно; Не кантовать Пункт назначения; Контракт №; Вес нетто; Вес брутто	Top; Destination; Handle with care; Contract No.; Do not turn over; Net weight; Gross weight
3.6 Требования к размерам и упаковке / Requirements to size and packing	
Размеры должны соответствовать приложенным чертежам. Товар должен быть упакован в экспортную стандартную упаковку (закрытая, герметичная упаковка, исправная) изготовителя, обеспечивающую полную её сохранность от всякого рода повреждений при длительном хранении и перевозке продукции с учётом нескольких перегрузок в пути. Упаковка должна быть рассчитана на обработку груза кранами и вручную. Продавец несёт ответственность за все потери и/или убытки, возникшие из-за ненадлежащей и/или небрежной упаковки или защиты оборудования. Иные варианты и размеры упаковок подлежат дополнительному согласованию с Заказчиком при условии их приемлемости.	The dimensions must correspond to the attached drawings. The goods should be packed in the manufacturer's standard export package (sealed, tight, and duly packaged) to ensure its full safety from all kinds of damage during long-term storage and transportation of products, taking into account several overloads in transit. The packing should be designed for handling of goods by cranes and by manual. The Seller is responsible for all losses and-or damages arising from improper and-or negligent packaging or protection of the equipment. Other options and package sizes are subject to additional approval by the Customer to their acceptability.
3.7 Требования к ЗИП и быстроизнашивающимся деталям / Requirements for spare parts and wearing parts	
предоставляемый компаниями, тройной плунжерного насоса должен иметь дополнительные двухгодичные запасные части.	Provided by companies, the triplex plunger pump must have additional two-year spare parts.

4. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ / REQUIREMENTS TO RULES FOR DELIVERY AND ACCEPTANCE

4.1 Порядок сдачи и приемки, дополнительные требования Заказчика / Order of delivery and acceptance, Customer's additional requirements	
Товар должен приниматься после входного контроля и составления акта в соответствии договора. Заказчик производит приемку товара по количеству, качеству и комплектности партии и внешним признакам сохранности товара (наличие механических повреждений, видимая деформация отдельных узлов и деталей товара и иные подобные явные признаки повреждений) в соответствии с транспортными и сопроводительными документами,	The goods should be accepted after incoming inspection and drawing up a report following the contract. The Customer accepts the goods according to the quantity, quality, complete of the lot, and the external signs of the safety of the goods (mechanical damage, visible deformation, and other similar damage) following the transport and enclosed documents, the manufacturer's quality certificates. Being parties agree that the visual inspection of the

сертификатами качества завода-изготовителя.

При настоящие товара производится визуальный осмотр для определения соответствия по количеству, комплектности и внешним признакам сохранности товара при его транспортировке.

При приемке товара от перевозчика, Заказчик (грузополучатель) обязан проверить соответствие товара сведениям, указанным в договоре, спецификациях или дополнительных соглашениях к нему, а так же в транспортных, сопроводительных документах, сертификатах качества завода-изготовителя.

В случае, если при приемке товара, после его получения от перевозчика будет выявлено несоответствие товара по качеству/количеству, Заказчик (грузополучатель) обязан приостановить приемку товара, принять меры по обеспечению сохранности товара и предотвращению смешения с другим однородным товаром и уведомить об этом

Продавца в письменной форме в течение 20 (двадцати) рабочих дней с момента обнаружения недостатков.

Продавец обязан направить Заказчику (грузополучателю) не позднее 10 (десяти) рабочих дней с момента получения уведомления ответ об участии своего представителя в дальнейшей приемке товара. Представитель Продавца должен явиться для участия в приемке товара в разумный срок, не превышающий 20 (двадцати) календарных дней с дата получения уведомления.

При отказе Продавца от участия в приемке, либо непредставлении ответа на уведомление, либо неявке его представителя в течение срока, указанного договора, Заказчик имеет право производить дальнейшую приемку товара по качеству/количеству, с участием представителя Торгово-промышленной палаты или независимой экспертной организации с составлением соответствующего акта.

В акте приемки товара должна быть указана следующая информация:

-наименование Заказчика (грузополучателя) товара;

-номер и дата составления акта, место приемки товара, время начала и окончания приемки товара;

- фамилии и инициалы лиц, принимающих участие в приемке товара, занимаемые ими должности, сведения о документах,

подтверждающих полномочия данных лиц на участие в приемке товара, их реквизиты;

-наименования и адреса завода-изготовителя Продавца;

дата и номер уведомления о вызове представителя Продавца;

-обнаруженное несоответствие товара, его

goods carried out by the Customer representative must be absolute and final for the parties to determine the conformity according to quantity, complete and external signs of goods safety during transportation.

At receiving the goods from the carrier, the Customer (consignee) should check the conformity of the goods with the information specified in the contract, specifications, or additional agreements to it, as well as in transport, enclosed documents, and the manufacturer quality certificates.

In case receiving the goods from the carrier, if a non-conformity of the goods according to quality/quantity is determined, the Customer (consignee) has to stop receiving the goods. Take measures to ensure the safety of the goods and prevent mixing with other uniform goods as well as notify the Seller about this in writing within 20 (twenty) working days from the date of finding the shortage.

The Seller is obliged to send the Customer (consignee), no later than 10 (ten) working days from the date of receipt of the notification, a response about the participation of his representative in the further acceptance of the goods. The Seller's representative must participate in the acceptance of the goods within a reasonable time, not exceeding 20 (twenty) calendar days from the date of receipt of the notification.

If Seller refuses to participate in the receipt of goods or fails to respond to the notification or his representative fails to appear within the date specified in the contract, the Buyer has the right to carry out further receipt of goods according to the quality/quantity with the participation of Board of trade's representative or an independent expert organization to draw up report following the contract.

The following information must be indicated in the acceptance document of the goods:

- the name of the Customer (consignee) of the goods;

- number and date of drawing up the report, place of acceptance of goods, start and end of acceptance of goods;

- surnames and initials of the persons participating in the acceptance of the goods, their positions, information about the documents confirming the persons' authority to participate in the acceptance of the goods, their details;

- names and addresses of the manufacturer and the Seller;

- the date and number of the notification of the call to the Seller's representative;

- detected non-conformity of the goods, its nature;

<p>характер;</p> <ul style="list-style-type: none"> -указание на номер договора и спецификацию; -наименование и маркировка товара согласно товаросопроводительным документам на соответствующую партию товара; -количество мест и вес металлопродукции по товаросопроводительным документам; -состояние тары (упаковки); -вес выявленной недостачи по каждому месту; -номер товаросопроводительного документа и сертификата качества; -размер, марка стали, номер партии, наличие ярлыка; -заключение о характере выявленных дефектов товара и причина их возникновения. <p>Акт должен быть подписан всеми лицами, участвовавшими в приемке товара.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - indication to the contract number and specification; - name and labeling of goods according to the shipping documents for the corresponding lot of goods; - number of pieces and weight of metal products according to shipping documents; - the state of the container (packing); - weight of the identified shortage for each place; - number of the accompanying document and quality certificate; - size, steel grade, lot number, presence of a label; - conclusion on the nature of the identified defects in the goods and the reason for their origination. <p>All persons involved in the acceptance of the goods must sign the report.</p>
---	---

4.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке запасной частей / Requirements for transfer of technical and other documents to the Customer at spare parts supply

<p>Товар должен сопровождаться следующей документацией:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сертификат соответствия товара; - счёт-фактура (инвойс) Продавца с описанием товара, указанием количества, цены единицы товара и общей суммы; - транспортная накладная, выпущенная на имя грузополучателя с отметкой станции отправления и отметкой пункта назначения, наименования Заказчика, номера и даты подписания действующего контракта; - сертификат о происхождении страны товара с указанием номера и даты инвойса; - упаковочный лист; - сертификат о качестве товара, выписанного производителем; - паспорт безопасности товара. 	<p>The goods must be accompanied by the following documentation:</p> <ul style="list-style-type: none"> - certificate of conformance; - Seller's invoice with a description of the goods, indicating the quantity, unit price, and total amount; - a bill of lading issued in the name of Consignee with a stamp of dispatch-station, and the destination, Customer name, the number and date of signing of the existing contract; - certificate of origin of the country of the goods indicating the number and date of the invoice; - packing list; - certificate of quality of the goods issued by the manufacturer; - safety data sheet
--	--

4.3 Требования к страхованию запасной частей / Requirements for insurance of spare parts

Товар должен быть застрахован.	The goods must be insured.
--------------------------------	----------------------------

5.ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ / REQUIREMENTS FOR STORAGE

Срок хранения и срок гарантии качества товара не менее – 10 лет	Storage time and guarantee period for the quality of the goods are at least five years.
---	---

6.ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ / TRANSPORTATION REQUIREMENTS

<p>Товар должен быть отгружен в экспортной стандартной упаковке (закрытая, герметичная упаковка, исправная) изготовителя, обеспечивающей полную её сохранность от всякого рода повреждений при длительном хранении и перевозке продукции с учётом нескольких перегрузок в пути.</p>	<p>The goods should be shipped in the manufacturer standard packing (sealed, tight, and duly packaged) ensuring its full safety from all kinds of damage during long-term storage and transportation of products, taking into account several overloads in transit.</p>
---	---

7. ТРЕБОВАНИЯ К СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ / REQUIREMENTS FOR GUARANTEE PERIOD

Товар должен быть произведён не более чем за шесть месяцев до даты отгрузки, в полном соответствии с описанием, техническими условиями, спецификацией завода изготовителя и/или условиями настоящего технического задания, а также обеспечить предусмотренное качество	The goods must be produced no more than six months before the date of shipment, in full accordance with the description, specifications, manufacturer's specifications, and-or the terms of the present technical assignment, and also ensure the required quality.
--	---

8. ТРЕБОВАНИЯ ПО РЕМОНТОПРИГОДНОСТИ / REQUIREMENTS FOR REPAIRABILITY

Конструкция тройной плунжерного насоса должна быть ремонтпригодной, безопасной в обслуживании и легко обслуживаемой.	The design of a triplex plunger pump must be repairable, safe, and simple-to-operate.
--	---

9. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ / ENVIRONMENTAL AND HEALTH REQUIREMENTS

<p>Тройной плунжерный насос должны соответствовать международным требованиям качества и безопасности окружающей среды.</p> <p>Товар должен быть безопасным при его эксплуатации, хранении, а также утилизации.</p> <p>Товар не должен причинять какой-либо ущерб окружающей среде.</p> <p>Качество товара должно соответствовать установленным стандартам и техническим условиям завода-изготовителя и подтверждаться сертификатом заводских испытаний, выдаваемых заводом-изготовителем.</p> <p>Качество товара должно обеспечивать возможность его использования по назначению без негативных последствий:</p>	<p>The triplex plunger pump must meet international quality and environmental safety requirements.</p> <p>The goods must be safe during operation, storage, and disposal. The goods should not cause any environmental damage.</p> <p>The quality of the goods must comply with the established standards and the manufacturer's specifications and would be confirmed by a factory test certificate issued by the manufacturer.</p> <p>The quality of goods must ensure the possibility of use without negative consequences.</p>
--	--

10. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ / SAFETY REQUIREMENTS

<p>Товар должен быть безопасным при его эксплуатации, хранении, а также утилизации.</p> <p>Качество товара должно соответствовать установленным стандартам и техническим условиям завода-изготовителя и подтверждаться сертификатом заводских испытаний, выдаваемых заводом-изготовителем.</p> <p>Качество товара должно обеспечивать возможность его использования по назначению без негативных последствий.</p> <p>Тройной плунжерный насос должны соответствовать международным требованиям качества и безопасности окружающей среды.</p>	<p>The goods must be safe during operation, storage, and disposal. The quality of the goods must comply with the established standards and the manufacturer's specifications and would be confirmed by a factory test certificate issued by the manufacturer. The quality of goods must ensure the possibility of use without negative consequences.</p> <p>The triplex plunger pump must meet international quality and environmental safety requirements.</p>
--	---

11. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ / REQUIREMENTS FOR QUALITY AND CLASSIFICATION

При установке и эксплуатации насоса на месте, если технические данные не соответствуют указанному паспорту, насос возвращается	When installing and operating the pump on site, if the technical data does not correspond to the specified passport, the pump is returned to the manufacturer on
--	--

<p>производителю на основании акта.</p> <p>Товар должен быть качественным, срок гарантии качества не менее – 10 лет.</p> <p>Необходимо предоставить сертификаты (международные стандарты ISO 9001, 14001, 45001, 50001, сертификат качества производителя и/или другие сертификаты международных, признанных лабораторий и центров испытаний).</p> <p>Срок службы товара в соответствии с нормативно-технической документацией - 2 года.</p>	<p>the basis of the act.</p> <p>The goods must be of high quality, and the quality guarantee period is at least two years.</p> <p>It is necessary to provide certificates (international standards ISO 9001, 14001, 45001, 50001, manufacturer's quality certificate and- or other certificates of international recognized laboratories and testing centers).</p> <p>The lifetime of the goods as per the standard and technical documentation is two years.</p>
--	---

12. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ, КОМПЛЕКТАЦИИ, И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ / REQUIREMENTS FOR QUANTITY, COMPLETE SET, AND TIME (PERIODICITY) OF DELIVERY

№	Наименование товара / Product name	Технические характеристики / Specification		Ед. изм. / Unit	Кол-во / Q-ty
1	Тройной плунжерного насос / triplex plunger pump GA-2203	Model №:2.1/8 x 4.1/4 TD120, Давления всаса: 0,4кгс/см2, Давления нагнетание: 195кгс/см2, Расход: 14,0м3/ч, Каленвал: 345об/мин, Среда: циклогексан, Температура: 50оС	Model No: 2.1/8 x 4.1/4 TD120, Suction pressure: 0.4kgf/cm2, Discharge pressure: 195kgf/cm2, Flow rate: 14.0m3/h, Crank shaft: 345rpm, medium: cyclohexane, temperature: 50°C	Штук / pc	1
2	Двухгодичные запасные части		Two year spare parts		
	<p>Перед поставкой тройной плунжерного насоса, Заказчику предоставляется на согласование детальный чертёж на тройной плунжерный насос.</p> <p>Компании участники конкурс представляют свои технические и коммерческие предложения Заказчику. Заказчик должен дать техническое заключение.</p> <p>Срок поставки товара 3 месяца (90 календарных дней) после заключения контракта.</p>		<p>Before the delivery of the triplex plunger pump, a detailed drawing is provided to the Customer for approval.</p> <p>Companies participating in the tender should submit their technical and commercial proposals to the Customer. The Buyer must provide a technical opinion.</p> <p>The time of delivery is three months (90 calendar days) after the conclusion of the contract.</p>		

13. ТРЕБОВАНИЯ К МЕСТУ ПОСТАВКИ ТОВАРА / REQUIREMENTS TO THE DELIVERY POINT OF GOODS

Вагонная поставка/ Контейнерная поставка: СІР - ж/д. ст. Кенгсой (код станции – 732602), ГАЖК «Узбекистон Темир Йуллари»	Container/Railway wagon shipping: CIP - railway station Kengsoy (station code - 732602), joint stock company "Uzbekistan Railways"
Транспортная поставка: СІР - Республика Узбекистан, Кашкадарьинская область, Гузарский район, п. Шуртан, 180300	Truck Delivery: CIP – 180300, Shurtan settlement, Guzar district, Kashkadarya region, the Republic of Uzbekistan

14. КАЖДЫЙ УЧАСТНИК КОНКУРСА ДОЛЖЕН ВКЛЮЧИТЬ В ТЕХНИЧЕСКОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ НИЖЕСЛЕДУЮЩУЮ ИНФОРМАЦИЮ: / Each participating company in the contestant should take into account the inclusion of the technical offer the following information:

Представляемое техническое предложение должно быть составлено на узбекском или русском языках и продублировано на английском языке.	The submitted technical proposal must be drawn up in Uzbek or Russian and duplicated in English.
---	--

Представляемое техническое предложение должно иметь копию на электронных носителях (CD/DVD диски или USB носители информации).	The submitted technical proposal must have a copy on electronic media (CD/DVDs or USB data carrier).
Необходимо указать общедоступную информацию о компании производителе (сайт компании).	It is necessary to indicate public information about the manufacturer (company website).

15. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИЛОЖЕНИЙ / LIST OF ANNEXES

№	Наименование приложения / Title of the annex	Количество листов / Number of sheets
1	Чертеж тройной плунжерного насоса / Drawing of the triplex plunger pump	2 (два) листов / (two) sheets

*Примечание: За правильность заполнения и незаполненные пункты ответственность несёт разработчик. / * Note: The developer is responsible for correct filling and blank items.

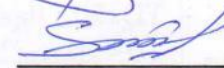
Разработчики:

Заместитель главного механика:



М. Пирматов

Инженер ОГМ:



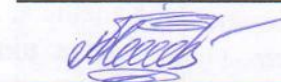
Ф. Ботиров

Ведущей инженер СУМР и Р:



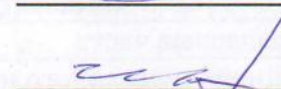
Г. Рахмонов

Начальник цех ПП:



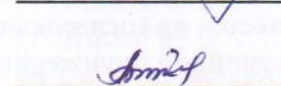
Б. Маматов

Старший механик цеха ПП :



Ш. Шукуров

Механик установка реакции и рецикл:



Ш. Алмардонов

